

復活後第四主日

二等 白色

復活了的基督，在歸返聖父那裏以前，勸勉祂的門徒忍受世上的磨難，同時祂又許給他們將遣發聖神降世，為鞏固他們的信心，及將來與祂重行結合于天的期望。教友們，我們藉着對基督的信仰、業已解脫「黑暗首領」的桎梏，而成了「光明之父」的子女。由基督而降給我們的一切恩惠，正是我們天父之所賜的；為了這、在這多變化世界的轉動之中（書信），我們對於天父不變的慈愛、汲取一種不能動搖的信心。現今我們雖然生活于此下土，但我們的心却已在天了。

詠 97 : 1 - 2

Cantáte Dómino cánticum novum,
allelúia: quia mirabilia fecit Dóminus,
allelúia: ante conspéctum géntium
revelávit iustítiam suam, allelúia,
allelúia, allelúia. Salvávit sibi dextera
eius: et bráchium sanctum eius.
Glória Patri.

Deus, qui fidélium mentes uníus
éfficis voluntátis: da pópulis tuis id
amáre quod práecipis, id desideráre
quod promíttis; ut inter mundánas
varietátes ibi nostra fixa sint corda,
ubi vera sunt gáudia. Per Dóminum
nostrum.

雅 : 1 : 17-21

Caríssimi: Omne datum óptimum, et
omne donum perféctum desúrsum est,
descéndens a Patre lúminum, apud
quem non est transmutátio nec
vicissitúdinis obumbrátio. Voluntárie
enim génuít nos verbo veritátis, ut
simus inítium áliquod creatúræ eius.
Scitis, fratres mei dilectíssimi. Sit

進臺詠

你們要向上主高唱新歌，亞肋路亞：因為上主曾行過奇事，亞肋路亞。祂在萬民眼前彰明了祂的正義。亞肋路亞，亞肋路亞，亞肋路亞。——祂以祂的右手和祂的聖臂、獲得了勝利。——光榮歸於父……。

集禱經

天主，祢把信眾的心靈結合於同一的意志；求祢恩賜祢的子民喜愛祢所命的一切，渴望祢所許的一切，使我們的心在這千變萬化的世事中，專注於真樂的所在。因我們主……。

書信

摯愛的弟兄們：任何美好的恩賜，任何完美的恩惠，都是從天上來的，導源於光明的父。在祂身上沒有變化，沒有晦蝕的陰影。祂用祂真理的道、自動地生了我們，使我們——可以說——是萬民初果。我親愛的弟兄們，你們知道：

autem omnis homo velox ad audiéndum: tardus autem ad loquéndum et tardus ad iram. Ira enim viri iustítiam Dei non operátur. Propter quod abiiciéntes omnem immundítiam et abundántiam malítiae, in mansuetúidine suscípite ínsitum verbum, quod potest salváre ánimas vestras.

詠 117 : 16 ; 羅 6 : 9

Allelúia, allelúia. Dextera Dómini fecit virtútem: dextera Dómini exaltávit me. Allelúia. Christus resúrgens ex mórtuis iam non móritur: mors illi ultra non dominábitur. Allelúia.

若 16 : 5-14

In illo témpore: Dixit Iesus discíplis suis: Vado ad eum, qui misit me: et nemo ex vobis intérogat me: Quo vadis? Sed quia hæc locútus sum vobis, tristítia implévit cor vestrum. Sed ego veritátem dico vobis: expédit vobis, ut ego vadam: si enim non abíero, Paráclitus non véniet ad vos: si autem abíero, mittam eum ad vos. Et cum vénerit ille, árguet mundum de peccáto et de iustítia et de iudício. De peccáto quidem, quia non credidérunt in me: de iustítia vero, quia ad Patrem vado, et iam non vidébitis me: de iudício autem, quia princeps huius mundi iam iudicátus est. Adhuc multa hábeo vobis dícere: sed non potéstis portáre modo. Cum autem vénerit ille Spíritus veritátis, docébit vos omnem veritátem. Non enim loquétur a semetípso: sed quæcúmque áudiet, loquétur, et quæ

每人都應該敏於聽教，遲於發言，和遲於發怒。人的忿怒絕不能完成天主所要求的正義。因此要脫離種種污穢和惡習的殘跡，溫和地接受種植於你們心裡的道，它能拯救你們的靈魂。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。上主的右手施展了大能，上主的右手舉高了我。亞肋路亞。——基督既然自死者中復活，就不會再死；死亡也不能再統治祂了。亞肋路亞。

福音

那時候、耶穌向祂的門徒們說：「現在我往遣我者那裏去，而你們中沒有人問我：『祢往那裡去？』我對你們說了這些話，你們卻滿心憂愁。然而我對你們說真話：我去、為你們是有益的；因為如果我不去，恩保不到你們這裡來；如果我去，我要遣祂到你們這裏來。祂來了，要指斥世界，對它論罪、論義、論審判。論罪，因為他們不信我；論義，因為我往父那裏去，你們不再見我；論審判，因為這世界的首領已受審判。我還有許多話要對你們說，你們現在却不能承受。真理之神來了，祂要教導你們全部真理。因為祂不由自己說話，而說祂所聽到的一切，並報告你們將來的事。祂要光榮我，因為祂

ventúra sunt, annuntiábit vobis. Ille me clarificábit: quia de meo accípiet et annuntiábit vobis.

詠 65 : 1-2 , 16

Iubiláte Deo, univérsa terra, psalmum dícite nómini eius: veníte et audíte, et narrábo vobis, omnes qui timétis Deum, quanta fecit Dóminus ánimæ meæ, allelúia.

Deus, qui nos, per huius sacrificii veneránda commércia, uníus summæ divinitátis partícipes effecísti: præsta, quæsumus; ut, sicut tuam cognóscimus veritátem, sic eam dignis móribus assequámur. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus cumque omni milítia cœléstis exércitus hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

若 16 : 8

Cum vénerit Paráclitus Spíritus veritátis, ille árguet mundum de peccáto et de iustítia et de iudício, allelúia, allelúia.

要把受於我的、報告你們。

——信經

奉獻詠

全地的居民啊！你們讚美天主吧！你們歌詠祂聖名的光耀吧！凡敬畏天主的人，你們來聽！我要給你們述說上主為我的靈魂所行的事。亞肋路亞。

密禱經

天主，祢藉着這聖祭的奇異交換，使我們分享祢獨一無二至高無上的天主性；求祢恩賜我們，既然認識祢的真理，也能把此真理在行為上表現出來。因我們主……

復活節頌謝詞

主，時時向祢慶祝，但由於我們的巴斯卦羔羊——基督被祭殺了，尤其在（今夜）今日（此時）更加榮顯地稱揚祢，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。祂就是除免世罪的真正羔羊：祂以自己的死亡毀滅了我們的死亡，又以自己的復活恢復了我們的生命。為此，我們隨同諸位天神、總領領天神、上座者和宰制者以及天上萬軍，合唱光榮祢的聖歌，無窮期地說：

領主詠

當真理的師保、聖神、降臨後，祂要論罪、論義、論審判、指斥世界。亞肋路亞，亞肋路亞。

領主後經

Adesto nobis, Dómine, Deus noster:
ut per hæc, quæ fidéliter sumpsimus,
et purgémur a víitiis et a perículis
ómnibus eruámur. Per Dóminum
nostrum.

主、我們的天主，求祢助佑我們：
使我們藉着本於信德所領的聖體，
能滌去一切的罪惡，並擺脫一切
的危害。因我們主……